

S-5

Second Session, Fortieth Parliament,
57-58 Elizabeth II, 2009

SENATE OF CANADA

BILL S-5

An Act to amend the Criminal Code and another Act

FIRST READING, APRIL 1, 2009

S-5

Deuxième session, quarantième législature,
57-58 Elizabeth II, 2009

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-5

Loi modifiant le Code criminel et une autre loi

PREMIÈRE LECTURE LE 1^{ER} AVRIL 2009

LEADER OF THE GOVERNMENT IN THE SENATE

LEADER DU GOUVERNEMENT AU SÉNAT

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* and the *Firearms Act* to repeal the requirement to obtain a registration certificate for firearms that are neither prohibited firearms nor restricted firearms.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* et la *Loi sur les armes à feu* pour supprimer l'obligation d'obtenir un certificat d'enregistrement à l'égard des armes à feu qui ne sont ni prohibées ni à autorisation restreinte.

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-5

PROJET DE LOI S-5

An Act to amend the Criminal Code and another Act

Loi modifiant le Code criminel et une autre loi

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Long-Gun Registry Repeal Act*.

1. *Loi sur l'abrogation du registre des armes 5 d'épaule.*

Titre abrégé

5

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

2008, c. 6, s. 4

2. (1) Subsection 91(1) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

2. (1) Le paragraphe 91(1) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

2008, ch. 6, art. 4

Unauthorized possession of firearm

91. (1) Subject to subsection (4), every person commits an offence who possesses a firearm without being the holder of

91. (1) Sous réserve du paragraphe (4), commet une infraction quiconque a en sa possession une arme à feu sans être titulaire 10 d'un permis qui l'y autorise et, dans le cas d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, du certificat d'enregistrement de cette arme.

Possession non autorisée d'une arme à feu

(a) a licence under which the person may possess it; and

(b) in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, a registration certificate for it.

15

1995, c. 39, s. 139

(2) Subparagraph 91(4)(b)(ii) of the Act is replaced by the following:

(2) L'alinéa 91(4)b) de la même loi est 15 remplacé par ce qui suit :

1995, ch. 39, art. 139

(ii) obtains a licence under which the person may possess it and, in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, 20 a registration certificate for it.

b) à la personne qui entre en possession de tels objets par effet de la loi et qui, dans un délai raisonnable, s'en défait légalement ou obtient un permis qui l'autorise à en avoir la 20 possession et, s'il s'agit d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, le certificat d'enregistrement de cette arme.

1995, c. 39,
s. 139**(3) Subsection 91(5) of the Act is repealed.****(3) Le paragraphe 91(5) de la même loi est abrogé.**1995, ch. 39,
art. 139

2008, c. 6, s. 5

3. (1) Subsection 92(1) of the Act is replaced by the following:**3. (1) Le paragraphe 92(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

2008, ch. 6, art. 5

Possession of
firearm knowing
its possession is
unauthorized**92.** (1) Subject to subsection (4), every person commits an offence who possesses a firearm knowing that the person is not the holder of**92.** (1) Sous réserve du paragraphe (4), 5 commet une infraction quiconque a en sa possession une arme à feu sachant qu'il n'est pas titulaire d'un permis qui l'y autorise et, dans le cas d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, du certificat 10 d'enregistrement de cette arme.5 Possession non
autorisée d'une
arme à feu —
infraction
délivrée

(a) a licence under which the person may possess it; and

(b) in the case of a prohibited firearm or a 10 restricted firearm, a registration certificate for it.1995, c. 39,
s. 139**(2) Subparagraph 92(4)(b)(ii) of the Act is replaced by the following:****(2) L'alinéa 92(4)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**1995, ch. 39,
art. 139(ii) obtains a licence under which the 15 person may possess it and, in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, a registration certificate for it.b) à la personne qui entre en possession de tels objets par effet de la loi et qui, dans un 15 délai raisonnable, s'en défait légalement ou obtient un permis qui l'autorise à en avoir la possession et, s'il s'agit d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, le certificat d'enregistrement de 20 cette arme.1995, c. 39,
s. 139**(3) Subsections 92(5) and (6) of the Act are repealed.****(3) Les paragraphes 92(5) et (6) de la 20 même loi sont abrogés.**1995, ch. 39,
art. 139

2008, c. 6, s. 7

4. (1) The portion of subsection 94(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**4. (1) Le passage du paragraphe 94(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé 25 par ce qui suit :**

2008, ch. 6, art. 7

Unauthorized
possession in
motor vehicle**94.** (1) Subject to subsections (3) and (4), every person commits an offence who is an 25 occupant of a motor vehicle in which the person knows there is a firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, other than a replica firearm, or any prohibited ammunition, unless**94.** (1) Sous réserve des paragraphes (3) et 30 (4), commet une infraction quiconque occupe un véhicule automobile où il sait que se trouvent une arme à feu, une arme prohibée, une arme à 30 autorisation restreinte, un dispositif prohibé — autre qu'une réplique — ou des munitions 30 prohibées sauf si :Possession non
autorisée dans
un véhicule
automobile1995, c. 39,
s. 139**(2) Subparagraphs 94(1)(a)(i) and (ii) of the Act are replaced by the following:****(2) Les sous-alinéas 94(1)a)(i) et (ii) de la 35 même loi sont remplacés par ce qui suit :**1995, ch. 39,
art. 139

(i) the person or any other occupant of the motor vehicle is the holder of

(i) soit celui-ci ou tout autre occupant du véhicule est titulaire d'un permis qui l'autorise à l'avoir en sa possession et, s'il s'agit d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, 40 d'une autorisation à l'égard de cette arme et du certificat d'enregistrement de celle-ci,

(A) a licence under which the person or 35 other occupant may possess the firearm, and

(B) in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, an authorization and a registration certificate for it,

(ii) the person had reasonable grounds to believe that any other occupant of the motor vehicle was the holder of

(A) a licence under which that other occupant may possess the firearm, and

(B) in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, an authorization and a registration certificate for it, or

(ii) soit celui-ci avait des motifs raisonnables de croire qu'un autre occupant du véhicule était titulaire d'un permis autorisant ce dernier à l'avoir en sa possession et, s'il s'agit d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, d'une autorisation à l'égard de cette arme et du certificat d'enregistrement de celle-ci,

(3) Subsection 94(5) of the Act is repealed.

(3) Le paragraphe 94(5) de la même loi est abrogé.

1995, c. 39, s. 139

1995, ch. 39, art. 139

2008, c. 6, s. 8(1)

5. The portion of subsection 95(1) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

5. Le passage du paragraphe 95(1) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

2008, ch. 6, par. 8(1)

Possession of prohibited or restricted firearm with ammunition

95. (1) Subject to subsection (3), every person commits an offence who, in any place, possesses a loaded prohibited firearm or restricted firearm, or an unloaded prohibited firearm or restricted firearm together with readily accessible ammunition that is capable of being discharged in the firearm, without being the holder of

95. (1) Subject to subsection (3), every person commits an offence who, in any place, possesses a loaded prohibited firearm or restricted firearm, or an unloaded prohibited firearm or restricted firearm together with readily accessible ammunition that is capable of being discharged in the firearm, without being the holder of

Possession of prohibited or restricted firearm with ammunition

1995, c. 39, s. 139

6. Subsections 117.03(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

6. Les paragraphes 117.03(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1995, ch. 39, art. 139

Seizure on failure to produce authorization

117.03 (1) Despite section 117.02, a peace officer who finds

(a) a person in possession of a firearm who fails, on demand, to produce, for inspection by the peace officer, an authorization or a licence under which the person may lawfully possess the firearm and, in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, a registration certificate for it, or

(b) a person in possession of a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device or any prohibited ammunition who fails, on demand, to produce, for inspection by the peace officer, an authorization or a licence under which the person may lawfully possess it,

may seize the firearm, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device or prohibited ammunition unless its possession by the

117.03 (1) Par dérogation à l'article 117.02, lorsqu'il trouve une personne qui a en sa possession une arme à feu, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé ou des munitions prohibées et qui est incapable de lui présenter sur-le-champ pour examen une autorisation ou un permis qui l'autorise et, s'il s'agit d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, le certificat d'enregistrement de l'arme, l'agent de la paix peut saisir ces objets, à moins que, dans les circonstances, la présente partie n'autorise cette personne à les avoir en sa possession ou que celle-ci soit sous la surveillance directe d'une personne pouvant légalement les avoir en sa possession.

Saisie à défaut de présenter les documents

person in the circumstances in which it is found is authorized by any provision of this Part, or the person is under the direct and immediate supervision of another person who may lawfully possess it.

5

Return of seized thing on production of authorization

(2) If a person from whom any thing is seized under subsection (1) claims the thing within 14 days after the seizure and produces for inspection by the peace officer by whom it was seized, or any other peace officer having 10 custody of it,

(a) a licence under which the person is lawfully entitled to possess it, and

(b) in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, an authorization and regis- 15 tration certificate for it,

the thing shall without delay be returned to that person.

1995, c. 39

FIREARMS ACT

7. Subparagraph 4(a)(i) of the Firearms Act is replaced by the following:

(i) licences for firearms and authorizations and registration certificates for prohibited firearms or restricted firearms, under which persons may possess firearms in circumstances that would otherwise constitute an 25 offence under subsection 91(1), 92(1), 93(1) or 95(1) of the Criminal Code,

2003, c. 8, s. 17

8. (1) Paragraph 23(1)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) the transferor has no reason to believe that the transferee is not authorized to acquire and possess that kind of firearm;

2003, c. 8, s. 17

(2) Paragraphs 23(1)(e) to (f) of the Act are replaced by the following:

(c) in the case of a transfer to an individual, the transferor informs a chief firearms officer of the transfer and obtains the authorization of the chief firearms officer for the transfer;

(2) Ces objets doivent être remis sans délai au saisi, s'il les réclame dans les quatorze jours et présente à l'agent de la paix qui les a saisis ou en a la garde le permis qui l'autorise à en avoir la possession légale et, s'il s'agit d'une arme à 5 feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, l'autorisation et le certificat d'enregistrement de l'arme.

Remise des objets saisis sur présentation des documents

20

LOI SUR LES ARMES À FEU

7. Le sous-alinéa 4a)(i) de la Loi sur les 10 armes à feu est remplacé par ce qui suit :

(i) de permis à l'égard des armes à feu, ainsi que d'autorisations et de certificats d'enregistrement à l'égard des armes à feu prohibées ou des armes à feu à autorisation restreinte, permettant la possession de ces 15 armes à feu en des circonstances qui ne donnent pas lieu à une infraction visée aux paragraphes 91(1), 92(1), 93(1) ou 95(1) du Code criminel,

1995, ch. 39

30

8. (1) L'alinéa 23(1)(b) de la version an- 20 glaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) the transferor has no reason to believe that the transferee is not authorized to acquire and possess that kind of firearm; 25

2003, ch. 8, art. 17

35

(2) Les alinéas 23(1)(c) à f) de la même loi 35 sont remplacés par ce qui suit :

c) dans le cas où le cessionnaire est un particulier, le cédant informe le contrôleur des armes à feu de la cession et obtient 30 l'autorisation correspondante;

2003, ch. 8, art. 17

(d) in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, the transferor informs the Registrar of the transfer and a new registration certificate is issued in accordance with this Act; and

(e) the prescribed conditions are met.

2003, c. 8, s. 20

9. The portion of section 27 of the Act before paragraph (d) is replaced by the following:

Chief firearms officer

27. On being informed of a proposed transfer of a firearm under section 23, a chief firearms officer shall

(a) verify

- (i) whether the transferee holds a licence,
- (ii) whether the transferee is still eligible to hold that licence, and
- (iii) whether the licence authorizes the transferee to acquire that kind of firearm;

(b) in the case of a proposed transfer of a restricted firearm or a handgun referred to in subsection 12(6.1) (pre-December 1, 1998 handguns), verify the purpose for which the transferee wishes to acquire the restricted firearm or handgun and determine whether the particular restricted firearm or handgun is appropriate for that purpose;

(c) decide whether to approve the transfer and, in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, inform the Registrar of that decision; and

10. Subparagraph 33(a)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, lends the registration certificate for it to the borrower; or

11. Paragraph 34(a) of the Act is replaced by the following:

(a) in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, the transferor lends the registration certificate for it to the borrower; and

d) dans le cas d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, le cédant informe le directeur de la cession et un nouveau certificat d'enregistrement de l'arme à feu est délivré conformément à la présente loi;

e) les conditions réglementaires sont remplies.

9. Le passage de l'article 27 de la même loi précédant l'alinéa d) est remplacé par ce qui suit :

2003, ch. 8, art. 20

27. Dès qu'il est informé d'un projet de cession d'une arme à feu en application de l'article 23, le contrôleur des armes à feu :

a) vérifie, à l'égard du cessionnaire :

- (i) s'il est titulaire d'un permis,
- (ii) s'il y est toujours admissible,
- (iii) si le permis autorise l'acquisition de l'objet en cause;

b) en cas de cession d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme de poing visée au paragraphe 12(6.1) (armes de poing : 1^{er} décembre 1998), vérifie la finalité de l'acquisition par le cessionnaire et détermine si l'arme est appropriée;

c) autorise ou refuse la cession et, dans le cas d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, avise le directeur de sa décision;

10. Le sous-alinéa 33a)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) dans le cas d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, livre l'arme à feu à celui-ci accompagnée du certificat d'enregistrement afférent;

11. L'alinéa 34a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) dans le cas d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, le prêteur la livre accompagnée du certificat d'enregistrement afférent;

Contrôleur des armes à feu

12. Paragraph 35.1(1)(b) of the Act, as enacted by section 27 of chapter 8 of the Statutes of Canada, 2003, is replaced by the following:

(b) the individual produces a licence authorizing him or her to acquire and possess that kind of firearm and, in the case of a restricted firearm, satisfies the customs officer that the individual holds a registration certificate for the firearm;

13. Subsection 36(1) of the Act is replaced by the following:

36. (1) A declaration that is confirmed under paragraph 35(1)(b) has the same effect after the importation of the firearm as a licence authorizing the non-resident to possess only that firearm and, in the case of a restricted firearm, as a registration certificate for the firearm until

(a) the expiry of 60 days after the importation, in the case of a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm; or

(b) the earlier of the expiry of 60 days after the importation and the expiry of the authorization to transport, in the case of a restricted firearm.

14. Subparagraph 38(1)(a)(ii) of the Act is replaced by the following:

(ii) produces his or her licence and, in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, the registration certificate for the firearm and an authorization to transport the firearm; and

15. Paragraphs 40(1)(b) and (c) of the Act, as enacted by section 30 of chapter 8 of the Statutes of Canada, 2003, are replaced by the following:

(b) the individual produces a licence authorizing him or her to possess that kind of firearm;

12. L'alinéa 35.1(1)(b) de la même loi, édicté par l'article 27 du chapitre 8 des Lois du Canada (2003), est remplacé par ce qui suit :

b) il produit un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu et, dans le cas d'une arme à feu à autorisation restreinte, convainc l'agent qu'il est titulaire du certificat d'enregistrement afférent à l'arme;

13. Le paragraphe 36(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

36. (1) Une fois attestée conformément à l'alinéa 35(1)d), la déclaration a valeur de permis de possession — valide à l'égard de l'arme à feu importée seulement — ainsi que, dans le cas d'une arme à feu à autorisation restreinte, de certificat d'enregistrement, pour :

a) une période de soixante jours à compter de l'importation, s'il s'agit d'une arme à feu qui n'est ni une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte;

b) soit une période de soixante jours à compter de l'importation, soit la période de validité de l'autorisation de transport afférente si elle est inférieure à soixante jours, s'il s'agit d'une arme à feu à autorisation restreinte.

14. Le sous-alinéa 38(1)a)(ii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) produit son permis et, s'il s'agit d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, le certificat d'enregistrement et l'autorisation de transport afférents;

15. Les alinéas 40(1)(b) et (c) de la même loi, édictés par l'article 30 du chapitre 8 des Lois du Canada (2003), sont remplacés par ce qui suit :

b) il produit un permis l'autorisant à posséder une telle arme à feu;

c) s'il s'agit d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, il est titulaire de l'autorisation de transport

Temporary licence and registration certificate

Permis et certificat temporaires

(c) in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, the individual holds an authorization to transport it and satisfies the customs officer that the individual holds a registration certificate for the firearm; and

afférente et convainc l'agent qu'il est aussi titulaire du certificat d'enregistrement afférent;

16. Section 41 of the Act, as enacted by section 31 of chapter 8 of the Statutes of Canada, 2003, is replaced by the following:

16. L'article 41 de la même loi, édicté par l'article 31 du chapitre 8 des Lois du Canada (2003), est remplacé par ce qui suit :

Temporary registration certificate

41. An authorization that is confirmed in accordance with paragraph 40(2)(e) has the same effect as a registration certificate for a restricted firearm until a registration certificate is issued for it.

41. Une fois attestée conformément à l'alinéa 40(2)e), l'autorisation a valeur de certificat d'enregistrement temporaire de l'arme à feu à autorisation restreinte jusqu'à ce que le certificat d'enregistrement soit délivré pour l'arme à feu.

Certificat d'enregistrement temporaire

17. Paragraph 44(a) of the Act is replaced by the following:

17. L'alinéa 44a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, holds the registration certificate for the firearm;

a) est titulaire, dans le cas d'armes à feu prohibées ou d'armes à feu à autorisation restreinte, du certificat d'enregistrement afférent;

18. Section 60 of the Act is replaced by the following:

18. L'article 60 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Registration certificates and authorizations to export or import

60. The Registrar is responsible for issuing registration certificates for prohibited firearms and restricted firearms and assigning firearms identification numbers to them and for issuing authorizations to export and authorizations to import firearms.

60. Le directeur délivre les certificats d'enregistrement et attribue les numéros d'enregistrement des armes à feu prohibées et des armes à feu à autorisation restreinte; il délivre aussi les autorisations d'exportation et d'importation à l'égard des armes à feu.

Délivrance : certificats et numéros d'enregistrement

19. The portion of section 66 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

19. L'article 66 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Term of registration certificates

66. A registration certificate for a prohibited firearm or a restricted firearm expires when

66. Le certificat d'enregistrement d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte est valide tant que le titulaire du certificat demeure propriétaire de l'arme à feu et que celle-ci demeure une arme à feu.

Certificats d'enregistrement

20. Paragraph 71(1)(a) of the Act is replaced by the following:

20. Le paragraphe 71(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) may revoke a registration certificate for a prohibited firearm or a restricted firearm for any good and sufficient reason; and

71. (1) Le directeur peut révoquer le certificat d'enregistrement d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte pour toute raison valable; il est tenu de le faire pour toute arme à feu en la possession d'un particulier dans le cas où le contrôleur des armes à feu l'informe, en application de l'article 67, que celle-ci n'est pas utilisée aux fins prévues à l'article 28.

2003, ch. 8, art. 44

Révocation : certificats d'enregistrement

21. Subsection 72(5) of the Act is replaced by the following:

Disposal of firearms — registration certificate

(5) A notice given under subsection (1) in respect of a registration certificate for a prohibited firearm or a restricted firearm must specify a reasonable period during which the applicant for or holder of the registration certificate may deliver to a peace officer or a firearms officer or a chief firearms officer or otherwise lawfully dispose of the firearm to 10 which the registration certificate relates and during which sections 91, 92 and 94 of the *Criminal Code* do not apply to the applicant or holder.

22. Paragraphs 83(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) every licence, every registration certificate for a prohibited firearm or a restricted firearm and every authorization that is issued or revoked by the Registrar; 20

(b) every application for a licence, a registration certificate for a prohibited firearm or a restricted firearm or an authorization that is refused by the Registrar;

23. Section 105 of the Act is replaced by the following:

Demand to produce firearm

105. An inspector who believes on reasonable grounds that a person possesses a firearm may, by demand made to that person, require that person, within a reasonable time after the demand is made, to produce the firearm in the manner specified by the inspector for the purpose of verifying the serial number or other identifying features of the firearm and of ensuring that, in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, the person is the holder of the registration certificate for it. 30 35

24. The portion of section 109 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Punishment

109. Every person who commits an offence under section 106, 107 or 108, who contravenes subsection 29(1) or who contravenes a regulation made under paragraph 117(d), (e), (f), (g),

21. Le paragraphe 72(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(5) La notification accorde un délai raisonnable pendant lequel le demandeur ou le titulaire d'un certificat d'enregistrement d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte peut se départir légalement de celle-ci, notamment en la remettant à un agent de la paix, au préposé aux armes à feu ou au contrôleur des armes à feu, aucune poursuite 10 ne pouvant être intentée contre lui en vertu des articles 91, 92 ou 94 du *Code criminel* pendant ce délai.

Disposition des armes à feu — certificat d'enregistrement

22. Les alinéas 83(1)(a) et (b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

15

a) les permis, les certificats d'enregistrement d'armes à feu prohibées ou d'armes à feu à autorisation restreinte ou les autorisations qu'il délivre ou révoque;

b) les demandes de permis, les demandes de 20 certificat d'enregistrement d'armes à feu prohibées ou d'armes à feu à autorisation restreinte ou les demandes d'autorisation qu'il refuse;

23. L'article 105 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

105. S'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne possède une arme à feu, l'inspecteur peut lui ordonner de présenter, dans un délai raisonnable suivant la demande et de la 30 manière indiquée par l'inspecteur, cette arme en vue d'en vérifier le numéro de série ou d'autres caractéristiques et de s'assurer, dans le cas d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, que cette personne est 35 titulaire du certificat d'enregistrement afférent.

Contrôle

24. Le passage de l'article 109 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

40

109. Quiconque commet une infraction visée 40 aux articles 106, 107 ou 108 ou contrevient au paragraphe 29(1) ou à un règlement d'application des alinéas 117(d), (e), (f), (g), (i), (j), (l), (m),

Peine

(i), (j), (l), (m), (m.1) or (n) the contravention of which has been made an offence under paragraph 117(o)

25. Section 112 of the Act is repealed.

26. Sections 114 and 115 of the Act are replaced by the following:

114. Every person commits an offence who, being the holder of a licence, a registration certificate for a prohibited firearm or a restricted firearm or an authorization that is revoked, does not deliver it up to a peace officer or firearms officer without delay after the revocation.

115. Every person who commits an offence under section 113 or 114 is guilty of an offence punishable on summary conviction.

27. (1) Section 117 of the Act is amended by adding the following after paragraph (m):

(m.1) regulating the keeping and destruction of records by businesses in relation to firearms that are neither prohibited firearms nor restricted firearms;

(2) Paragraph 117(o) of the Act is replaced by the following:

(o) creating offences consisting of contraventions of the regulations made under paragraph (d), (e), (f), (g), (i), (j), (k.1), (k.2), (l), (m), (m.1) or (n);

28. Subsection 119(3) of the Act is replaced by the following:

(3) A regulation made under paragraph 117 (i), (l), (m), (m.1), (n), (o), (q), (s) or (t) may be made without being laid before either House of Parliament if the federal Minister is of the opinion that the making of the regulation is so urgent that section 118 should not be applicable in the circumstances.

COORDINATING AMENDMENTS

29. (1) In this section, the “other Act” means *An Act to amend the Criminal Code (firearms) and the Firearms Act*, chapter 8 of the Statutes of Canada, 2003.

m.1) ou n) dont la contravention est devenue une infraction aux termes de l’alinéa 117o) est coupable :

25. L’article 112 de la même loi est abrogé.

26. Les articles 114 et 115 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

114. Commet une infraction le titulaire d’un permis, d’un certificat d’enregistrement d’une arme à feu prohibée ou d’une arme à feu à autorisation restreinte ou d’une autorisation qui ne restitue pas le document sans délai après sa révocation à l’agent de la paix ou au préposé aux armes à feu.

115. Les infractions visées aux articles 113 ou 114 sont punissables par procédure sommaire.

27. (1) L’article 117 de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa m), de ce qui suit :

m.1) régir la tenue et la destruction, par les 20 entreprises, de registres ou fichiers en ce qui concerne les armes à feu qui ne sont ni des armes à feu prohibées ni des armes à feu à autorisation restreinte;

(2) L’alinéa 117o) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

o) créer des infractions pour contravention des règlements pris en vertu des alinéas d), e), f), g), i), j), k.1), k.2), l), m), (m.1) ou n);

28. Le paragraphe 119(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Les règlements d’application des alinéas 117i), l), m), (m.1), n), o), q), s) ou t) peuvent être pris sans avoir auparavant été déposés devant l’une ou l’autre chambre du Parlement, si le ministre fédéral estime que l’urgence de la situation justifie une dérogation à l’article 118.

DISPOSITIONS DE COORDINATION

29. (1) Au présent article, « autre loi » s’entend de la *Loi modifiant le Code criminel (armes à feu) et la Loi sur les armes à feu*, chapitre 8 des Lois du Canada (2003).

Failure to deliver up revoked licence, etc.

Punishment

2003, c. 8, s. 54(3)

Exception—urgency

2003, c. 8

Non-restitution

Peine

2003, ch. 8, par. 54(3)

Exception : cas d’urgence

2003, ch. 8

(2) On the first day on which both section 28 of the other Act and section 13 of this Act are in force, subsection 36(1) of the *Firearms Act* is replaced by the following:

36. (1) A declaration that is confirmed under paragraph 35(1)(d) has the same effect after the importation of the firearm as a licence authorizing the non-resident to possess that kind of firearm, and in the case of a restricted firearm, as a registration certificate for the firearm, for a 10 period of

(a) in the case of a declaration where a report referred to in subparagraph 35(1)(b)(i) was produced, one year after the importation; or

(b) in the case of any other declaration, 60 15 days after the importation.

(3) If section 29 of the other Act comes into force before section 14 of this Act, then that section 14 is replaced by the following:

14. Paragraph 38(1)(a) of the Act is 20 replaced by the following:

(a) holds a licence to possess that kind of firearm and, in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, a registration certificate and an authorization to transport 25 the firearm; and

(4) If section 14 of this Act comes into force before section 29 of the other Act, then, on the day on which that section 29 comes into force, paragraph 38(1)(a) of the *Firearms Act* is replaced by the following:

(a) holds a licence to possess that kind of firearm and, in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, a registration certificate and an authorization to transport 35 the firearm; and

(5) If section 29 of the other Act comes into force on the same day as section 14 of this Act, then that section 14 is deemed to have come into force before that section 29 40 and subsection (4) applies as a consequence.

(2) Dès le premier jour où l'article 28 de l'autre loi et l'article 13 de la présente loi sont tous deux en vigueur, le paragraphe 36(1) de la *Loi sur les armes à feu* est remplacé par ce qui suit :

36. (1) Une fois attestée conformément à l'alinéa 35(1)d), la déclaration a valeur de permis de possession — valide à l'égard des armes à feu de la catégorie de l'arme importée — ainsi que, dans le cas d'une arme à feu à 10 autorisation restreinte, de certificat d'enregistrement :

a) s'agissant d'une déclaration avec laquelle le rapport visé au sous-alinéa 35(1)b)(i) a été produit, pour une période d'un an à compter 15 de l'importation;

b) s'agissant de toute autre déclaration, pour une période de soixante jours à compter de l'importation.

(3) Si l'article 29 de l'autre loi entre en 20 vigueur avant l'article 14 de la présente loi, cet article 14 est remplacé par ce qui suit :

14. L'alinéa 38(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) il est titulaire d'un permis l'autorisant à 25 posséder une telle arme à feu et, s'agissant d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, du certificat d'enregistrement et de l'autorisation de transport afférents à l'arme; 30

(4) Si l'article 14 de la présente loi entre en 35 vigueur avant l'article 29 de l'autre loi, à la date d'entrée en vigueur de cet article 29, l'alinéa 38(1)a) de la *Loi sur les armes à feu* est remplacé par ce qui suit :

a) il est titulaire d'un permis l'autorisant à posséder une telle arme à feu et, s'agissant d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, du certificat d'enregistrement et de l'autorisation de 40 transport afférents à l'arme;

(5) Si l'entrée en vigueur de l'article 29 de l'autre loi et celle de l'article 14 de la présente loi sont concomitantes, cet article 14 est

Temporary licence and registration certificate

5

Permis et certificat temporaires

réputé être entré en vigueur avant cet article 29, le paragraphe (4) s'appliquant en conséquence.

COMING INTO FORCE

Order in council **30. The provisions of this Act, other than sections 12, 15, 16 and 29, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

ENTRÉE EN VIGUEUR

30. Les dispositions de la présente loi, à l'exception des articles 12, 15, 16 et 29, 5 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret. Décret

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Criminal Code**Code criminel**Clause 2: (1) Existing text of subsection 91(1):*

91. (1) Subject to subsections (4) and (5), every person commits an offence who possesses a firearm without being the holder of

- (a) a licence under which the person may possess it; and
- (b) a registration certificate for the firearm.

(2) Relevant portion of subsection 91(4):

(4) Subsections (1) and (2) do not apply to

...

(b) a person who comes into possession of a firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device or any prohibited ammunition by the operation of law and who, within a reasonable period after acquiring possession of it,

...

(ii) obtains a licence under which the person may possess it and, in the case of a firearm, a registration certificate for the firearm.

(3) Existing text of subsection 91(5):

(5) Subsection (1) does not apply to a person who possesses a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm and who is not the holder of a registration certificate for the firearm if the person

- (a) has borrowed the firearm;
- (b) is the holder of a licence under which the person may possess it; and
- (c) is in possession of the firearm to hunt or trap in order to sustain the person or the person's family.

Clause 3: (1) Existing text of subsection 92(1):

92. (1) Subject to subsections (4) and (5), every person commits an offence who possesses a firearm knowing that the person is not the holder of

- (a) a licence under which the person may possess it; and
- (b) a registration certificate for the firearm.

(2) Relevant portion of subsection 92(4):

(4) Subsections (1) and (2) do not apply to

...

(b) a person who comes into possession of a firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device or any prohibited ammunition by the operation of law and who, within a reasonable period after acquiring possession of it,

(i) lawfully disposes of it, or

(ii) obtains a licence under which the person may possess it and, in the case of a firearm, a registration certificate for the firearm.

*(3) Existing text of subsections 92(5) and (6):**Article 2: (1) Texte du paragraphe 91(1):*

91. (1) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), commet une infraction quiconque a en sa possession une arme à feu sans être titulaire à la fois d'un permis qui l'y autorise et du certificat d'enregistrement de cette arme.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 91(4):

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas :

[...]

b) à la personne qui entre en possession de tels objets par effet de la loi et qui, dans un délai raisonnable, s'en défait légalement ou obtient un permis qui l'autorise à en avoir la possession, en plus, s'il s'agit d'une arme à feu, du certificat d'enregistrement de cette arme.

(3) Texte du paragraphe 91(5):

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au possesseur d'une arme à feu — autre qu'une arme à feu prohibée ou une arme à feu à autorisation restreinte — qui, sans être titulaire du certificat d'enregistrement y afférent, à la fois :

- a) l'a empruntée;
- b) est titulaire d'un permis l'autorisant à en avoir la possession;
- c) l'a en sa possession pour chasser, notamment à la trappe, afin de subvenir à ses besoins ou à ceux de sa famille.

Article 3: (1) Texte du paragraphe 92(1):

92. (1) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), commet une infraction quiconque a en sa possession une arme à feu sachant qu'il n'est pas titulaire d'un permis qui l'y autorise et du certificat d'enregistrement de cette arme.

(2) Texte du passage visé du paragraphe 92(4):

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas :

[...]

b) à la personne qui entre en possession de tels objets par effet de la loi et qui, dans un délai raisonnable, s'en défait légalement ou obtient un permis qui l'autorise à en avoir la possession, en plus, s'il s'agit d'une arme à feu, du certificat d'enregistrement de cette arme.

(3) Texte des paragraphes 92(5) et (6):

(5) Subsection (1) does not apply to a person who possesses a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm and who is not the holder of a registration certificate for the firearm if the person

- (a) has borrowed the firearm;
- (b) is the holder of a licence under which the person may possess it; and
- (c) is in possession of the firearm to hunt or trap in order to sustain the person or the person's family.

(6) Where a person is charged with an offence under subsection (1), evidence that the person was convicted of an offence under subsection 112(1) of the *Firearms Act* is admissible at any stage of the proceedings and may be taken into consideration for the purpose of proving that the person knew that the person was not the holder of a registration certificate for the firearm to which the offence relates.

Clause 4: (1) and (2) Relevant portion of subsection 94(1):

94. (1) Subject to subsections (3) to (5), every person commits an offence who is an occupant of a motor vehicle in which the person knows there is a firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, other than a replica firearm, or any prohibited ammunition, unless

- (a) in the case of a firearm,
 - (i) the person or any other occupant of the motor vehicle is the holder of
 - (A) an authorization or a licence under which the person or other occupant may possess the firearm and, in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, transport the prohibited firearm or restricted firearm, and
 - (B) a registration certificate for the firearm,
 - (ii) the person had reasonable grounds to believe that any other occupant of the motor vehicle was the holder of
 - (A) an authorization or a licence under which that other occupant may possess the firearm and, in the case of a prohibited firearm or a restricted firearm, transport the prohibited firearm or restricted firearm, and
 - (B) a registration certificate for the firearm, or

(3) Existing text of subsection 94(5):

(5) Subsection (1) does not apply to an occupant of a motor vehicle where the occupant or any other occupant of the motor vehicle is a person who possesses a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm and who is not the holder of a registration certificate for the firearm if the person

- (a) has borrowed the firearm;
- (b) is the holder of a licence under which the person may possess it; and
- (c) is in possession of the firearm to hunt or trap in order to sustain the person or the person's family.

Clause 5: Relevant portion of subsection 95(1):

95. (1) Subject to subsection (3), every person commits an offence who, in any place, possesses a loaded prohibited firearm or restricted firearm, or an unloaded prohibited firearm or restricted firearm together with readily accessible ammunition that is capable of being discharged in the firearm, unless the person is the holder of

Clause 6: Existing text of subsections 117.03(1) and (2):

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au possesseur d'une arme à feu — autre qu'une arme à feu prohibée ou une arme à feu à autorisation restreinte — qui, sans être titulaire du certificat d'enregistrement y afférent, à la fois :

- a) l'a empruntée;
- b) est titulaire d'un permis l'autorisant à en avoir la possession;
- c) l'a en sa possession pour chasser, notamment à la trappe, afin de subvenir à ses besoins ou à ceux de sa famille.

(6) Lorsqu'un prévenu est inculpé d'une infraction au paragraphe (1), la preuve que celui-ci a été déclaré coupable d'une infraction prévue au paragraphe 112(1) de la *Loi sur les armes à feu* est admissible à toute étape des procédures et peut être prise en compte en vue d'établir que le prévenu savait qu'il n'était pas titulaire du certificat d'enregistrement.

Article 4: (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 94(1):

94. (1) Sous réserve des paragraphes (3) à (5), commet une infraction quiconque occupe un véhicule automobile où il sait que se trouvent une arme à feu, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé — autre qu'une réplique — ou des munitions prohibées sauf si :

- a) dans le cas d'une arme à feu :
 - (i) soit celui-ci ou tout autre occupant du véhicule est titulaire à la fois d'une autorisation ou d'un permis qui l'autorise à l'avoir en sa possession — et à la transporter, s'il s'agit d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte — et du certificat d'enregistrement de cette arme,
 - (ii) soit celui-ci avait des motifs raisonnables de croire qu'un autre occupant du véhicule était titulaire à la fois d'une autorisation ou d'un permis autorisant ce dernier à l'avoir en sa possession — et à la transporter, s'il s'agit d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte — et du certificat d'enregistrement de cette arme,

(3) Texte du paragraphe 94(5):

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'occupant d'un véhicule automobile lorsque celui-ci ou tout autre occupant du véhicule a en sa possession une arme à feu — autre qu'une arme à feu prohibée ou une arme à feu à autorisation restreinte — et que, sans être titulaire du certificat d'enregistrement y afférent, l'occupant visé, à la fois :

- a) l'a empruntée;
- b) est titulaire d'un permis l'autorisant à en avoir la possession;
- c) l'a en sa possession pour chasser, notamment à la trappe, afin de subvenir à ses besoins ou à ceux de sa famille.

Article 5: Texte du passage visé du paragraphe 95(1):

95. (1) Sous réserve du paragraphe (3), commet une infraction quiconque a en sa possession dans un lieu quelconque soit une arme à feu prohibée ou une arme à feu à autorisation restreinte chargées, soit une telle arme non chargée avec des munitions facilement accessibles qui peuvent être utilisées avec celle-ci, sans être titulaire à la fois :

Article 6: Texte des paragraphes 117.03(1) et (2):

117.03 (1) Notwithstanding section 117.02, a peace officer who finds

(a) a person in possession of a firearm who fails, on demand, to produce, for inspection by the peace officer, an authorization or a licence under which the person may lawfully possess the firearm and a registration certificate for the firearm, or

(b) a person in possession of a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device or any prohibited ammunition who fails, on demand, to produce, for inspection by the peace officer, an authorization or a licence under which the person may lawfully possess it,

may seize the firearm, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device or prohibited ammunition unless its possession by the person in the circumstances in which it is found is authorized by any provision of this Part, or the person is under the direct and immediate supervision of another person who may lawfully possess it.

(2) Where a person from whom any thing is seized pursuant to subsection (1) claims the thing within fourteen days after the seizure and produces for inspection by the peace officer by whom it was seized, or any other peace officer having custody of it,

(a) an authorization or a licence under which the person is lawfully entitled to possess it, and

(b) in the case of a firearm, a registration certificate for the firearm,

the thing shall forthwith be returned to that person.

Firearms Act

Clause 7: Relevant portion of section 4:

4. The purpose of this Act is

(a) to provide, notably by sections 5 to 16 and 54 to 73, for the issuance of

(i) licences, registration certificates and authorizations under which persons may possess firearms in circumstances that would otherwise constitute an offence under subsection 91(1), 92(1), 93(1) or 95(1) of the *Criminal Code*,

Clause 8: (1) and (2) Relevant portion of subsection 23(1):

23. (1) A person may transfer a firearm if, at the time of the transfer,

...

(b) the person has no reason to believe that the transferee is not authorized to acquire and possess that kind of firearm;

(c) the person informs the Registrar of the transfer;

(d) if the person is an individual and the firearm is a prohibited firearm or a restricted firearm, the individual informs a chief firearms officer of the transfer and obtains the authorization of the chief firearms officer for the transfer;

(e) a new registration certificate for the firearm is issued in accordance with this Act; and

(f) the prescribed conditions are complied with.

Clause 9: Relevant portion of section 27:

27. On being informed of a proposed transfer of a prohibited firearm or restricted firearm under section 23, a chief firearms officer shall

(a) verify

(i) whether the transferee or individual holds a licence,

117.03 (1) Par dérogation à l'article 117.02, lorsqu'il trouve une personne qui a en sa possession une arme à feu, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé ou des munitions prohibées et qui est incapable de lui présenter sur-le-champ pour examen une autorisation ou un permis qui l'y autorise, en plus, s'il s'agit d'une arme à feu, du certificat d'enregistrement de l'arme, l'agent de la paix peut saisir ces objets, à moins que la présente partie n'y autorise en l'espèce cette personne ou que celle-ci soit sous la surveillance directe d'une personne pouvant légalement les avoir en sa possession.

(2) Ces objets doivent être remis sans délai au saisi, s'il les réclame dans les quatorze jours et présente à l'agent de la paix qui les a saisis ou en a la garde l'autorisation ou le permis qui l'autorise à en avoir la possession légale, en plus, s'il s'agit d'une arme à feu, du certificat d'enregistrement de l'arme.

Loi sur les armes à feu

Article 7: Texte du passage visé de l'article 4 :

4. La présente loi a pour objet :

a) de prévoir, notamment aux articles 5 à 16 et 54 à 73, la délivrance :

(i) de permis, de certificats d'enregistrement et d'autorisations permettant la possession d'armes à feu en des circonstances qui ne donnent pas lieu à une infraction aux paragraphes 91(1), 92(1), 93(1) ou 95(1) du *Code criminel*,

Article 8: (1) et (2) Texte du passage visé du paragraphe 23(1) :

23. (1) La cession d'une arme à feu est permise si, au moment où elle s'opère :

[...]

b) le cédant n'a aucun motif de croire que le cessionnaire n'est pas autorisé à acquérir et à posséder une telle arme à feu;

c) le cédant informe le directeur de la cession;

d) si le cédant est un particulier et s'il s'agit d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, le particulier informe le contrôleur des armes à feu de la cession et obtient l'autorisation correspondante;

e) un nouveau certificat d'enregistrement de l'arme à feu est délivré conformément à la présente loi;

f) les conditions réglementaires sont remplies.

Article 9: Texte du passage visé de l'article 27 :

27. Dès qu'il est informé d'un projet de cession d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte en application de l'article 23, le contrôleur des armes à feu :

a) vérifie, à l'égard du cessionnaire ou du particulier :

(ii) whether the transferee or individual is still eligible to hold that licence, and

(iii) whether the licence authorizes the transferee or individual to acquire that kind of firearm or to acquire prohibited weapons, prohibited devices, ammunition or prohibited ammunition, as the case may be;

(b) in the case of a proposed transfer of a restricted firearm or a handgun referred to in subsection 12(6.1) (pre-December 1, 1998 handguns), verify the purpose for which the transferee or individual wishes to acquire the restricted firearm or handgun and determine whether the particular restricted firearm or handgun is appropriate for that purpose;

(c) decide whether to approve the transfer and inform the Registrar of that decision; and

Clause 10: Relevant portion of section 33:

33. Subject to section 34, a person may lend a firearm only if

(a) the person

...

(ii) lends the borrower the registration certificate for the firearm, except in the case of a borrower who uses the firearm to hunt or trap in order to sustain himself or herself or his or her family; or

Clause 11: Relevant portion of section 34:

34. A person may lend a firearm, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition or prohibited ammunition to Her Majesty in right of Canada or a province, to a police force or to a municipality if

(a) in the case of a firearm, the transferor lends the borrower the registration certificate for the firearm; and

Clause 12: Relevant portion of subsection 35.1(1):

35.1 (1) A non-resident who holds a licence may import a firearm that is not a prohibited firearm if, at the time of importation

...

(b) the individual produces a licence authorizing him or her to acquire and possess that kind of firearm and satisfies the customs officer that the individual holds a registration certificate for the firearm;

Clause 13: Existing text of subsection 36(1):

36. (1) A declaration that is confirmed under paragraph 35(1)(b) has the same effect after the importation of the firearm as a licence authorizing the non-resident to possess only that firearm and as a registration certificate for the firearm until the expiration of sixty days after the importation or, in the case of a restricted firearm, until the earlier of

(a) the expiration of those sixty days, and

(b) the expiration of the authorization to transport.

Clause 14: Relevant portion of subsection 38(1):

38. (1) An individual who holds a licence may export a firearm if, at the time of the exportation,

(a) the individual

...

(i) s'il est titulaire d'un permis,

(ii) s'il y est toujours admissible,

(iii) si le permis autorise l'acquisition de l'objet en cause;

b) en cas de cession d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme de poing visée au paragraphe 12(6.1) (armes de poing : 1^{er} décembre 1998), vérifie la finalité de l'acquisition par le cessionnaire ou le particulier et détermine si l'arme est appropriée;

c) autorise ou refuse la cession et avise le directeur de sa décision;

Article 10: Texte du passage visé de l'article 33 :

33. Sous réserve de l'article 34, le prêt d'une arme à feu n'est permis que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) le prêteur :

[...]

(ii) livre l'arme à feu à celui-ci accompagnée du certificat d'enregistrement y afférent, sauf dans les cas où l'emprunteur l'utilise pour la chasse, notamment à la trappe, pour subvenir à ses besoins ou à ceux de sa famille;

Article 11: Texte du passage visé de l'article 34 :

34. Le prêt d'armes à feu, d'armes prohibées, de dispositifs prohibés, d'armes à autorisation restreinte, de munitions et de munitions prohibées à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, à une force policière ou à une municipalité est permis si :

a) dans le cas d'une arme à feu, le prêteur la livre accompagnée du certificat d'enregistrement y afférent;

Article 12: Texte du passage visé du paragraphe 35.1(1) :

35.1 (1) Le non-résident titulaire d'un permis peut importer une arme à feu non prohibée si, au moment de l'importation :

[...]

b) il produit un permis l'autorisant à acquérir et à posséder une telle arme à feu et convainc l'agent qu'il est titulaire du certificat d'enregistrement afférent à l'arme;

Article 13: Texte du paragraphe 36(1) :

36. (1) Une fois attestée conformément à l'alinéa 35(1)d), la déclaration a valeur de permis de possession — valide à l'égard de l'arme à feu importée seulement — et de certificat d'enregistrement pour une période de soixante jours à compter de l'importation, qui ne peut dépasser, s'il s'agit d'une arme à feu à autorisation restreinte, la période de validité de l'autorisation de transport y afférente.

Article 14: Texte du passage visé du paragraphe 38(1) :

38. (1) L'exportation d'une arme à feu par un particulier titulaire d'un permis est autorisée si, au moment où elle survient :

a) celui-ci :

[...]

(ii) produces his or her licence and the registration certificate for the firearm and, in the case of a prohibited firearm or restricted firearm, an authorization to transport the firearm; and

Clause 15: Relevant portion of subsection 40(1):

40. (1) An individual who holds a licence may import a firearm that was exported in accordance with section 38 if, at the time of importation

...

(b) the individual produces a licence authorizing him or her to possess that kind of firearm and satisfies the customs officer that the individual holds a registration certificate for the firearm;

(c) in the case of a prohibited firearm or restricted firearm, the individual holds an authorization to transport the prohibited firearm or restricted firearm; and

Clause 16: Text of section 41:

41. An authorization that is confirmed in accordance with paragraph 40(2)(e) has the same effect as a registration certificate for the firearm until a registration certificate is issued for the firearm.

Clause 17: Relevant portion of section 44:

44. An authorization to export goods described in section 43 may be issued to a business only if the business that applies for such an authorization

(a) in the case of a firearm, holds the registration certificate for the firearm;

Clause 18: Existing text of section 60:

60. The Registrar is responsible for issuing registration certificates for firearms and assigning firearms identification numbers to them and for issuing authorizations to export and authorizations to import.

Clause 19: Relevant portion of section 66:

66. A registration certificate for a firearm expires where

Clause 20: Relevant portion of subsection 71(1):

71. (1) The Registrar

(a) may revoke a registration certificate for any good and sufficient reason; and

Clause 21: Existing text of subsection 72(5):

(5) A notice given under subsection (1) in respect of a registration certificate must specify a reasonable period during which the applicant for or holder of the registration certificate may deliver to a peace officer or a firearms officer or a chief firearms officer or otherwise lawfully dispose of the firearm to which the registration certificate relates and during which sections 91, 92 and 94 of the *Criminal Code* and section 112 of this Act do not apply to the applicant or holder.

Clause 22: Relevant portion of subsection 83(1):

83. (1) The Registrar shall establish and maintain a registry, to be known as the Canadian Firearms Registry, in which shall be kept a record of

(ii) produit son permis ainsi que le certificat d'enregistrement et, s'il s'agit d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte, l'autorisation de transport y afférents;

Article 15: Texte du passage visé du paragraphe 40(1):

40. (1) Le particulier titulaire d'un permis peut importer une arme à feu exportée conformément à l'article 38 si, au moment de l'importation :

[...]

b) il produit un permis l'autorisant à posséder une telle arme à feu et convainc l'agent qu'il est titulaire du certificat d'enregistrement afférent à l'arme;

c) s'agissant d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme à feu prohibée, il est titulaire de l'autorisation de transport y afférente;

Article 16: Texte de l'article 41 :

41. Une fois attestée conformément à l'alinéa 40(2)e), l'autorisation a valeur de certificat d'enregistrement jusqu'à ce que le certificat d'enregistrement soit délivré pour l'arme à feu.

Article 17: Texte du passage visé de l'article 44 :

44. L'autorisation d'exportation de marchandises visées à l'article 43 ne peut être délivrée à l'entreprise qui en fait la demande que si celle-ci :

a) est titulaire, dans le cas d'armes à feu, du certificat d'enregistrement y afférent;

Article 18: Texte de l'article 60 :

60. Le certificat d'enregistrement d'une arme à feu et le numéro d'enregistrement qui est attribué à celle-ci, de même que les autorisations d'exportation et d'importation, sont délivrés par le directeur.

Article 19: Texte de l'article 66 :

66. Le certificat d'enregistrement d'une arme à feu est valide tant que le titulaire du certificat demeure propriétaire de l'arme à feu ou que celle-ci demeure une arme à feu.

Article 20: Texte du paragraphe 71(1):

71. (1) Le directeur peut révoquer le certificat d'enregistrement pour toute raison valable; il est tenu de le faire à l'égard d'une arme à feu en la possession d'un particulier dans le cas où le contrôleur des armes à feu l'informe, en application de l'article 67, que l'arme à feu n'est pas utilisée aux fins prévues à l'article 28.

Article 21: Texte du paragraphe 72(5):

(5) La notification accorde un délai raisonnable pendant lequel le demandeur ou le titulaire d'un certificat d'enregistrement d'une arme à feu peut se départir légalement de celle-ci, notamment en la remettant à un agent de la paix, au préposé aux armes à feu ou au contrôleur des armes à feu, sans qu'une poursuite ne puisse être intentée contre lui en vertu des articles 91, 92 ou 94 du *Code criminel* ou de l'article 112 de la présente loi.

Article 22: Texte du passage visé du paragraphe 83(1):

83. (1) Le directeur constitue et tient un registre, dénommé le Registre canadien des armes à feu, où sont notés :

- (a) every licence, registration certificate and authorization that is issued or revoked by the Registrar;
- (b) every application for a licence, registration certificate or authorization that is refused by the Registrar;

Clause 23: Existing text of section 105:

105. An inspector who believes on reasonable grounds that a person possesses a firearm may, by demand made to that person, require that person, within a reasonable time after the demand is made, to produce the firearm in the manner specified by the inspector for the purpose of verifying the serial number or other identifying features of the firearm and of ensuring that the person is the holder of the registration certificate for the firearm.

Clause 24: Relevant portion of section 109:

109. Every person who commits an offence under section 106, 107 or 108, who contravenes subsection 29(1) or who contravenes a regulation made under paragraph 117(d), (e), (f), (g), (i), (j), (l), (m) or (n) the contravention of which has been made an offence under paragraph 117(o)

Clause 25: Existing text of section 112:

112. (1) Subject to subsections (2) and (3), every person commits an offence who, not having previously committed an offence under this subsection or subsection 91(1) or 92(1) of the *Criminal Code*, possesses a firearm that is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm without being the holder of a registration certificate for the firearm.

(2) Subsection (1) does not apply to

- (a) a person who possesses a firearm while the person is under the direct and immediate supervision of a person who may lawfully possess it, for the purpose of using it in a manner in which the supervising person may lawfully use it;
- (b) a person who comes into possession of a firearm by operation of law and who, within a reasonable period after acquiring possession of it, lawfully disposes of it or obtains a registration certificate for it; or
- (c) a person who possesses a firearm and who is not the holder of a registration certificate for the firearm if the person
 - (i) has borrowed the firearm,
 - (ii) is the holder of a licence under which the person may possess it, and
 - (iii) is in possession of the firearm to hunt or trap in order to sustain himself or herself or his or her family.

(3) Every person who, at any particular time between the commencement day and the later of January 1, 1998 and such other date as is prescribed, possesses a firearm that, as of that particular time, is neither a prohibited firearm nor a restricted firearm is deemed for the purposes of subsection (1) to be, until January 1, 2003 or such other earlier date as is prescribed, the holder of a registration certificate for the firearm.

(4) Where, in any proceedings for an offence under this section, any question arises as to whether a person is the holder of a registration certificate, the onus is on the defendant to prove that the person is the holder of the registration certificate.

Clause 26: Existing text of sections 114 and 115:

114. Every person commits an offence who, being the holder of a licence, registration certificate or authorization that is revoked, does not deliver it up to a peace officer or firearms officer without delay after the revocation.

- a) les permis, certificats d'enregistrement ou autorisations qu'il délivre ou révoque;
- b) les demandes de permis, de certificat d'enregistrement ou d'autorisation qu'il refuse;

Article 23: Texte de l'article 105:

105. S'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne possède une arme à feu, l'inspecteur peut lui ordonner de présenter, dans un délai raisonnable suivant la demande et de la manière indiquée par l'inspecteur, cette arme en vue d'en vérifier le numéro de série ou d'autres caractéristiques et de s'assurer que cette personne est titulaire du certificat d'enregistrement y afférent.

Article 24: Texte du passage visé de l'article 109:

109. Quiconque contrevient aux articles 106, 107 ou 108 ou au paragraphe 29(1) ou à un règlement d'application des alinéas 117d), e), f), g), i), j), l), m) ou n) dont la contravention est devenue une infraction aux termes de l'alinéa 117o) est coupable:

Article 25: Texte de l'article 112:

112. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), commet une infraction quiconque, n'ayant pas antérieurement commis une infraction prévue au présent paragraphe ou aux paragraphes 91(1) ou 92(1) du *Code criminel*, possède une arme à feu — qui n'est pas une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte — sans être titulaire d'un certificat d'enregistrement pour cette arme à feu.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas:

- a) au possesseur d'une arme à feu qui est sous la surveillance directe d'une personne pouvant légalement l'avoir en sa possession, et qui s'en sert de la manière dont celle-ci peut légalement s'en servir;
- b) à la personne qui entre en possession d'une arme à feu par effet de la loi et qui, dans un délai raisonnable, s'en défait légalement ou obtient le certificat d'enregistrement pour cette arme;
- c) au possesseur d'une arme à feu qui, sans être titulaire du certificat d'enregistrement y afférent, à la fois:
 - (i) l'a empruntée,
 - (ii) est titulaire d'un permis en autorisant la possession,
 - (iii) l'a en sa possession pour chasser, notamment à la trappe, afin de subvenir à ses besoins ou à ceux de sa famille.

(3) Quiconque, à tout moment entre la date de référence et le 1^{er} janvier 1998 — ou toute autre date fixée par règlement — possède une arme à feu qui, à ce moment, n'est pas une arme à feu prohibée ni une arme à feu à autorisation restreinte est réputé pour l'application du paragraphe (1) être, jusqu'au 1^{er} janvier 2003 ou jusqu'à toute autre date antérieure fixée par règlement, titulaire du certificat d'enregistrement de cette arme à feu.

(4) Dans toute poursuite intentée dans le cadre du présent article, c'est au défendeur qu'il incombe éventuellement de prouver qu'une personne est titulaire d'un certificat d'enregistrement.

Article 26: Texte des articles 114 et 115:

114. Commet une infraction le titulaire d'un permis, d'un certificat d'enregistrement ou d'une autorisation qui ne restitue pas le document sans délai après sa révocation à l'agent de la paix ou au préposé aux armes à feu.

115. Every person who commits an offence under section 112, 113 or 114 is guilty of an offence punishable on summary conviction.

115. Quiconque contrevient aux articles 112, 113 ou 114 est coupable d'une infraction punissable par procédure sommaire.

Clause 27: (1) and (2) Relevant portion of section 117:

Article 27: (1) et (2) Texte du passage visé de l'article 117 :

117. The Governor in Council may make regulations

117. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

...

[...]

(o) creating offences consisting of contraventions of the regulations made under paragraph (d), (e), (f), (g), (i), (j), (k.1), (k.2), (l), (m) or (n);

o) créer des infractions pour contravention des règlements pris en vertu des alinéas d), e), f), g), i), j), k.1), k.2), l), m) ou n);

Clause 28: Existing text of subsection 119(3):

Article 28: Texte du paragraphe 119(3) :

(3) A regulation made under paragraph 117(i), (l), (m), (n), (o), (q), (s) or (t) may be made without being laid before either House of Parliament if the federal Minister is of the opinion that the making of the regulation is so urgent that section 118 should not be applicable in the circumstances.

(3) Les règlements d'application des alinéas 117*i*), *l*), *m*), *n*), *o*), *q*), *s*) ou *t*) peuvent être pris sans avoir auparavant été déposés devant l'une ou l'autre chambre du Parlement, si le ministre fédéral estime que l'urgence de la situation justifie une dérogation à l'article 118.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>